

Lo vîlhio dèvesâ : pages vaudoises

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **84 (1957)**

Heft 4

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Pages vaudoises

*Communiqué officiel
de l'Association vaudoise des Amis
du patois*

Por la Veillâ

Nous rappelons qu'ensuite d'un arrangement pris par l'Association vaudoise des Amis du patois, cette dernière a le plaisir d'annoncer à tous les amis du vieux langage qu'elle peut offrir ce vivant livre de Marc à Louis, pour le prix de Fr. 1,50. Pour se le procurer, il n'y a qu'à en faire la demande soit au président Decollogny, 11, Chemin du Parc de Valency, à Lausanne, ou au secrétaire, M. Oscar Pasche à Essertes.

A ce prix-là, c'est un devoir de chacun de se procurer une lecture aussi divertissante.

Chansonnier

Pour le même prix, on peut aussi se procurer le Chansonnier, qui permet de passer de jolis instants et de faire oublier nos misères. C'est aussi au président qu'il faut s'adresser.

Prix Kissling

Les longues veillées sont là ! Ne renvoyez pas à plus tard ce que vous pouvez faire dès maintenant. — Mettez-vous à l'œuvre pour préparer un travail à présenter pour obtenir la médaille.

Ad. Decollogny.

BAUDIN

Ne sé pas se vo z'ai cognu on certain Monachon, que l'étais syndique dè Possein, l'ai a onna septantanna d'annâie. Sa fellie, Emma, travaillive dè la co-sandaire avoué la Lucie Veyre, la fellie ao grand Héli, lou tessot, que démaorâvè pas lien dè tsi no, vo sèdè prao.

Mè rassovignou qu'on tantoû, dévè la né, lou teimps s'étâi gâtâ tot d'on coup : lou veint sublliâve pè la grandze, lou Dâri dzemotâvè dein la tsemenâ, lè vaïtau baoriâvant contrè lè cadrè dâi fenîtrè ; défrou, on oïessâi lè z'âbrou que craquâvant et grincivant coumeint se la chetta lai passâvè : on vretâbliou ouragan, quiè ! et la plliodze tsesai à la rollie. Sein pipâ lou mot, non no vouâitivan, mon père, ma mère et mè, quand la porta s'aovrè, et lou syndique Monachon l'eintrè tsi no po s'achotâ on moimeint dévant que d'îtrè trao dépourent.

Sè chîtè su lou fornet dè molasse po sè chetsî on bocon, teind l'orolhie, guegnè dè draite et dè gautse et fâ ao bet d'on moimeint :

— La carraïe è-t-e solide ?

— Oh ! mè chondzou, que fâ mon père. Porquîè ?

— Foudrâi pas que lâi arrouvâi coumm' à la baraque à Baudin, dè Thierrein.

— Et quiè ?

— Ah ! vo sèdè pas ? Onna né, per on teimps dinche, l'è veniâte avau. Paot-îtrè bin que n'étais pas tant solide, ma lou leindéman matin, Baudin desâi ein sè lameinteint pè lou veladzou : « Lou veint dâo nord-midzo et la bise dè Cossouné sè sant baillî onna défrepênâie su ma carraïe, et l'ant plliantâ la frîte ao maitein dao curti ! »

Quand noutron syndique l'a vu que l'histoire no z'intéressivè, l'a continuâ :

— N'è pas lou tot. L'a falliu rébâti, et, coumeint dein la tsanson : *pllie bî quiè dévant*. Mimameint que l'ant fé,

décoûtè l'ottô, on espèce dè réduit, qu'on lâi dit onna *dépense*, ne sé pas porquière ; è-t-e que cein caotè gros ? mè l'ant pas de. Ma Baudin pouavè pas sè passâ d'èin parlâ : « Vaidè-vo, onna *dépense*, cein est oquie dè rudou coumoudou ; on lâi pào réduire totè sortè : dâi z'âo, onna toupèna dè vincouet, on cugnu... o bin on moo ! »

N'avant tot parâi pas aobliâ lè z'éboéton, câ la fenna à Baudin, la Nanon, fasai dè l'élevadzou : l'avai onna balla goune que lai baillivè ti lè z'an onna dizanna dè petit caïon. L'étais tot plliési dè lè z'élevâ, et pu, se vegnant à bin, on pouavè lè veindre au martsî, et l'ardzein n'étais pardi pas dè trao.

Onna né que Baudin reintravè prao tâ dè la pinte, l'ou que sè passavè oquie pè lè z'éboéton. N'étais pas lou momeint dè cresenâ. Ma l'étais borna né, falliai onna clliére. Adan ie criè :

— Nanon ! Nanon ! chaota frou ! La lanterna... ie fâ lè caïenet !

On autrou iadzou, la Nanon l'irè malarla. Ie dzemotavè et per momeint tchurlâvè que lou veintrou lai fasai mau. Et portant n'étais pas onna fenna à sè plliendrè dè rein. Quié fére ? L'avai ramassâ lè z'ao pè lè z'inveron, et devessai lè portâ lou leindéman à Yverdon, ao martsî... Onna vesine fâ à Baudin :

— Craïou que foudrai lai baillî on bocon dè burou ; lai farai rein dè mau.

Faut derè que, tsi Baudin, on ne medzivè pas ti dè dzo dao burou avoué sè truffè boulaîtè ; lou burou étai tchè : septanta centime la demi-livre !... Quié fére, quière fére ?... Noutron Baudin s'èin va à la fretéri, l'atsitè onna demi-livre dè burou, revint, et hardi ! sè met à frottâ lou veintrou à sa fenna avoué son burou : de gautse à draite, ein riond, dè hiaut ein bas. Prao tot su que n'est pas cein que la vesine l'avai volliu

derè, ma lou remidou l'a fé effé, et lou leindéman la Nanon l'a pu allâ au martsî...

* * *

Ma l'ouvre l'avai botsi, lou teimps s'étais tranquillisâ.

— Craïou que l'è lou momeint d'allâ fére ma coumechon à l'Emma, fâ lou syndique ein sè léveint dao fornet. Estiusâ-mé, bouna né et à vo révère !

N'étais qu'on craset dè 5 à 6 ans, ma ein aré volliu oure bin mé. Ci Baudin, tot parai !

Henri dè la Pousta.

« Les Trois Cloches » de Gilles en patois... !

Le 24 novembre a été enregistré, à la « Radio », la chanson de Gilles : Les Trois Cloches, soit les quatre traductions en patois vaudois, fribourgeois, valaisan et jurassien. Elle fera l'objet d'une émission radiophonique spéciale.

Le 30 novembre, l'auto enregistreuse de Radio-Sottens s'est rendue à Forel, rendre visite à M. Constant Dumard, un patoisant de valeur, bénéficiaire du « Prix Kissling », auquel on doit des anecdotes savoureuses fort pittoresquement composées en patois. Elle alla également, une seconde fois, chez M. Gustave Vuagniaux, à Vucherens, ce brave Joratois qui fut 50 ans en Prusse orientale et en fut chassé et dépouillé par les Russes en 1945.

Enfin, on enregistra à Savigny, où quelques membres de l'« Amicale » avaient préparé les textes d'une émission Un Trésor national : le patois, que l'on pourra entendre en janvier prochain.

Nouvelles patoisantes

— Avec novembre, les séances d'« Amicale » ont repris, d'abord à Oron, le 11 novembre, avec une participation plutôt faible, à peine une vingtaine, dont la bonne moitié de Fribourgeois. Ceux-ci ont demandé que la prochaine rencontre ait lieu à Chapelle s/Oron, où se trouvent plusieurs membres. Ce sera pour décembre. Réunion très vivante malgré le petit nombre.

— Le samedi soir 24 novembre, il y eut séance administrative à Granges-Marnand. On y compta 15 personnes seulement, car il y avait soirée théâtrale au village. On y était venu pourtant de Brenles, Combremont et Grandcour. M. Henri Bidiville dirigeait et il fut nommé président par acclamations, en remplacement de son ami et voisin, le regretté Paul Corthésy décédé. Mme Elise Crausaz à Villeneuve a été désignée comme vice-présidente. Le secrétaire Michel Strickler a lu un intéressant procès-verbal en patois.

On remercie M. Bidiville d'avoir bien voulu accepter la présidence.

— Le dimanche 25, ce fut au tour du Mont-Pèlerin, sous la présidence de Lucien Mouron. Le secrétaire Henri Genton donna un intéressant procès-verbal en patois, comme il se doit. On eut le plaisir de saluer parmi les participants, M. le pasteur Vuille de Chardonne, qui pro-

nonça quelques paroles encourageantes. Nous apprenons, après coup, que Monsieur Genton est tombé malade le 30 novembre, souffrant d'une crise cardiaque. Il doit tenir le lit, mais peut heureusement lire « *Por la Veillà* » le 1er livre de Marc à Louis qu'il vient de recevoir. Nous lui exprimons des vœux de prompt guérison.

Ceux qui s'en vont...

L'Amicale de Savigny est de nouveau en deuil. Mme veuve Meystre-Bovey, av. de Morges 173, à Lausanne, est décédée le 3 décembre après deux jours de maladie. Cette vaillante octogénaire venait de Chaneaz près Thierrens où elle avait parlé le patois avec ses parents. Elle le possédait admirablement et savait toujours conter de charmantes choses. Elle vint encore à Vers-chez-les-Blanc le 4 novembre, où elle redit la jolie histoire du « Silence de la terre », et d'autres. Toute sa personnalité reflétait une finesse d'esprit et une infinie bonté. Elle était particulièrement aimée et estimée au sein de l'Amicale de Savigny-Forel, qui lui gardera un fidèle et attachant souvenir.

UN CADEAU DE NOUVEL-AN
QUI FAIT PLAISIR :

**UN ABONNEMENT AU
« CONTEUR ROMAND »**

(Fr. 6.50 pour douze numéros) Compte de
chèque postal : II. 131 39.

Fortifiez-vous !

Le manque de fer, élément constituant indispensable de l'organisme, est souvent la source secrète de la faiblesse générale, de l'anémie, des crises de croissance ou de la neurasthénie. PHOSFAFERRO, qui contient du fer, de la lécithine et un extrait de levure, est un excellent fortifiant.

PHOSFAFERRO

La boîte Fr. 3.65, Icha.

En vente dans toutes les pharmacies et au dépôt général : **Pharmacie de l'Etoile S.A.**,
angle rue Neuve 1 - rue Chaucrau, Lausanne.

La boîte-cure Fr. 7.—, Icha.

Téléphone 22 24 22.